





# 大漢小語

## 美國低估了中國

此次范斯訪華，顯明未有如預期之成功，甚而可說是大大失望。這種失敗可歸咎於兩點：一為美國國內的保守言論及其優越感之影響；二為卡特政府的顧問不見高明，弄錯了大方向，低估了中國的力量。

在范斯訪華前的兩三個月內，其國內保守言論對范斯訪華的見解，充滿着優越感，充滿着以自我利益及自我意識形態為前提，以為美國與中國建交是中國偏而獲最大利益，誤以為中國口硬心軟，必然一放棄立場，急急忙忙答應與美建交，又誤以為中國仍在追擊整肅四人幫。

階段，國力未恢復，又必然「非求美」建交以增聲勢不可？又以為已吞入口中而甚為難言之台灣，如「交回中國」就從此再難有「收回」機會？如紐約時報之言論，如費正清及前國務卿等主張（本報週刊曾在第一期介紹），仍是一「中一台」的舊計劃。所以范斯之來，可能祇以「新瓶舊酒」的姿態來試探鋪路，而非具有誠意。這個范氏來意動機又可能已為中國獲悉，因之也就難怪范斯之行大大失望。

台灣不容分割，中國必需統一，是中國方面的肯定政策，美國當知全無取巧轉圜餘地，有之，便是（一）如何誠懇從旁協助中國和平

統一順利？（二）如何避免蘇聯利用漢口乘機攫取台灣？（三）如何有計劃按步分期實施「上海公報」？這對中國對世界都是實質可行的方案，如美國的專家顧問不以自己的利益與自己的意識形態的成見來看待此次范斯訪華的談判，則此次訪華行決不會獲得近似的「冷待」，雖仍難行可一談便會中美恢復建交，但最少會有更大的收穫。

范斯別離北京飛抵東京時說，中美建交談判將在數個月的繼續，希望如此。也希望美國用數個月時間覺醒到「一痛惜願」「一優越感」原來對談判是最大障礙。但范斯之行仍算是有收穫的，那就是認識到「中國立場堅定神聖而偉大」的所在。

編者

# 夜半幽魂

我滿頭霧水，迷惑地說：「你打算晚上去他家。」

「呵。」

「這辦法我不大滿意，沈軒片刻說，「你到辦公室，既可丟他的面，還可敲他的飯碗，甚至乎還得請他到牢獄去，這多好多。」

小玲暗然地說：「你保證過一切聽我的。」

她說的很是堅定，我也只好緊守諾言，俯首聽命。

「撞什麼。」我岔了句。

「找工作呀，她吼一吼，說，「一見就過去五天，工作問題沒解決，袋裏的錢，也僅夠維持兩天的食住了，我急的快發瘋了，只好每天翻報紙。」

（未完）



### 中國現況最新介紹

本文是日本「讀賣新聞」最近訪華的報告，原題為「華體制的中國」……

中國進入了第二個階段，即進入八億人口的大農業社會全面實現現代化的壯大的革命，人都自負地說：「中國將在七十年代內打下鞏固的基礎。」



### 鬼故事

（未完）

### 職怡裝修

承接裝修，做木油漆，土庫間格，房屋改建，晒台車房，價錢工作保證滿意。

Tel. 254-8967

### 富劉

承接裝修，油漆，土庫工程，地址：603 E. 14 Ave. 電話：879-4389

### 永興裝修公司

承接裝修，油漆，土庫工程，地址：603 E. 14 Ave. 電話：879-4389

### 宏海承接

承接裝修，油漆，土庫工程，地址：603 E. 14 Ave. 電話：879-4389

### 忠記土木工程

承接裝修，油漆，土庫工程，地址：603 E. 14 Ave. 電話：879-4389

### 政府牌照煤氣工程

承接裝修，油漆，土庫工程，地址：603 E. 14 Ave. 電話：879-4389

### 梁 承接

承接裝修，油漆，土庫工程，地址：603 E. 14 Ave. 電話：879-4389

### 滿地可銀行

五年期存款證，年息 8 厘，存款額由五千元起，每年派息兩次，利率比定期存款高，詳情歡迎詢問。

### 高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL, 4677 Main St. 華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收 15 元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上））

### 頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA 讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li 445 Kingsway Vancouver, B.C.

### 有餵食飽飯！

識飲識食人士好消息：馳名澳洲「新隆牌」絲苗米王。現已上市 50LBS \$15.50 平米唔靚 \* 靚米唔平 \* 原野沾香 \* 粒粒衛生 \* 新鮮飯味 \* 香、滑、軟 \* 機器包裝 \* 煲飯最靚

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD. 經營一切銀行業務，竭誠服務僑胞，港九均設有分行，歡迎函詢委辦。

### 莊士頓 駕駛學校

首創最新速成四步驟訓練法：第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。共十二小時。第二步驟：室內象微式小型車訓練。共八小時。第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。共五小時。第四步驟：私人車上指導。共八小時。加免費 參加學習牌照駕駛班（凡在本校上課三小時以上者可參加）全部只收 \$190（可向政府取回 50 元註冊費）\* 華人教授 \* 免費接送 電話：324-7025 6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada



### 太平山下五鬼運財

▲第二幕：前生孽障 拜神可贖  
（十日後的新墳地，羅遇王，吳二人）  
羅（焦急地）：點解重未聲氣嘍？  
王，吳：我交代你做嘅事，有冇照辦呀？  
羅：個日我畀你一個金戒指（值三十二元），取得木偶及一包神物之後，已照師傅指示，擲落海中了。至今尚未見有來生財來，未知何故？  
王：唔……照我睇，你前生有好多罪惡，必須懺悔，否則木偶不肯同你運金。除非你去拜神方得。  
吳、王：得就得嘍，不過，要一筆香燭費嘅。  
（羅數銀紙給二人，共一百四十元）  
（羅：諸事拜託！——幕落）。

### 哀謝

先考譚貴德馬公府君痛於一九七七年七月七日積悶享壽八十六歲經於同月十四日假時黨預備儀館舉行喪禮隨即安葬於海山墓園切蒙遠近宗親戚友惠贈賻儀花圈並親臨執紼素車輿送高誼隆情殫存均感謹此哀謝  
孤哀子為雄  
媳婦（余麗霞）陳瑞香  
孫男宗澤  
孫媳李順珍居香港  
孫女碧珊（適謝門）  
碧珊（適林門）  
孫婿謝健文林彬  
內外曾孫九名  
弟羅德  
弟媳陳美新  
侄郭偉  
侄媳黃美麗  
侄女素嫻素雲素安素冰  
侄婿余煥泉陳燦強  
內外侄孫十五名  
同泣謝  
（賻儀）侄郭偉八百五十元，謝健文八百五十元，陳燦強五百元，弟羅德一百元，林彬一百元，林太五十元，馬務本二十元，李沃廿元，謝暢廿元，馬錦賓十元，馬榮振十元，馬棟夫人十元，黃鏡湖十元，馬松晴媽五元，謝偉得五元，（以上俱合家）  
（花園）謝健文，馬耀德，馬邦偉，余榮富，朱馬香，仕志，仕輝，仕根，

謝博多，謝基彥，謝宇偉，（以上俱合家）裕華公司黃旭宇。  
（素車）謝健文，謝暢，謝基彥，謝連如，余榮富，林彬，（以上俱合家）厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

### 哀謝

先嚴譚廷福字仕經梁公府君廣東省開平縣博德鄉聯興里人不幸於一九七七年七月十六日上午十一時壽終於卡城醫院積閱享壽八十八歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於同月廿一日下午一時假座華人神召會禮堂舉行出殯扶柩歸土安葬於華人墓園 叨蒙  
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車輿送高誼隆情殫存均感謹此哀謝  
末亡人何氏  
孤子承欣  
媳婦劉煥卿  
孤女樣新  
女婿林文華  
男孫積申  
女孫珍寶寶蓮彩蓮  
外男女孫七名  
外曾男女孫五名  
同叩謝  
「扶柩」朗天，灼泉，振雄，堯榮，裕洪，宗藩。  
「賻儀」潘新安合家五十元，馮榮合家卅元，東漢，應盛，應信，增煥，李其和，（以上每十元）梁女士，啓存，恩恩，歐錫其，朱玉英，黃國藩，老高媽，陳華欣，黃枝發，羅卓欽，（以上每五元）余國欽，李其麗，（以每三元）  
Mr. Tiaan Tang Mr. & Mrs. Larry Kwan & Family 十五元  
（花園）劉和合家，林文華合家，潘新安合家，梁忠孝堂，梁氏昆仲，錦棠，灼泉同，朗天合家，應學，振雄同，共才合家，廷葉媽，天惠同，樹發合家，東潮，宗藩同，廷毅恩粵同，應盛，堯榮，迎生同，應秀合家，朝朝，紹聯同，裕洪，區齊協同，胡榮謙合家，李其和，寶淇同，許瓊珠合家，百吉飯店同人。  
Mr. & Mrs. King Lee & Family Mr. & Mrs. Wayne Lo  
Mr. & Mrs. Tony Larry Mah Mr. & Mrs. Golden  
Poon Family Palm Dates  
「生花素車」應楓，增煥，晉暖，廷宇，棟輝，東漢，紹安，維安，經偉，應信媽，樹欣，應命媽，廷靈媽，金玲，金瑛，紹景，堯新，永新，經玩，經審，東樂，朝廣，悅明，邦鏡媽，連邦，鄧文生。  
「素車」隨行衆多恕不另錄  
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

（賻儀）侄郭偉八百五十元，謝健文八百五十元，陳燦強五百元，弟羅德一百元，林彬一百元，林太五十元，馬務本二十元，李沃廿元，謝暢廿元，馬錦賓十元，馬榮振十元，馬棟夫人十元，黃鏡湖十元，馬松晴媽五元，謝偉得五元，（以上俱合家）  
（花園）謝健文，馬耀德，馬邦偉，余榮富，朱馬香，仕志，仕輝，仕根，

### 雲高 明和公司

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷利便  
茶樓家庭皆宜置備

夏季大減價：  
前進牌籃球鞋每對一元九角九分  
北京鋼管木椅椅八五折優待  
工藝品，首飾八折  
其他商品，一律九折  
光顧十元以上，加送禮品  
欲購從速，售完即止  
日期：由八月十八日至八月廿一日止

唐山冬瓜仔  
星加坡農夫牌  
萬里望花生  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，燒味

新到特製鋼製皮餃  
八毛九元八個每

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

夏季大減價：  
前進牌籃球鞋每對一元九角九分  
北京鋼管木椅椅八五折優待  
工藝品，首飾八折  
其他商品，一律九折  
光顧十元以上，加送禮品  
欲購從速，售完即止  
日期：由八月十八日至八月廿一日止

### 永隆公司

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

夏季大減價：  
前進牌籃球鞋每對一元九角九分  
北京鋼管木椅椅八五折優待  
工藝品，首飾八折  
其他商品，一律九折  
光顧十元以上，加送禮品  
欲購從速，售完即止  
日期：由八月十八日至八月廿一日止

### 庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍絲  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄片  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣十二安罐頭魚  
台灣十二安罐頭魚  
台灣十二安粟米仔  
自浸藥材海狗鞭酒  
△零沽批發，無任歡迎▽

### 金源利

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

### 中華特價中心

最新運到國產  
藥材成藥罐頭 醬油  
零沽批發 外埠郵購 特價優待

地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一-二八二三

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應  
適合家庭用各種海產蝦肉  
新到  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠廚具，應有盡有

### 利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

最新運到 北京製造  
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用  
批發價發售，平通全埠。  
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-6833

批發零沽 無任歡迎

新到貨品  
包靚大紅咸旦  
軟心硬心皮旦  
大量供應  
批發零沽 無任歡迎

### 廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3032

新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮尤魚  
脆皮椰子糖 士林笋絲  
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭  
辣麻油笋尖 龍鳳膠快子

廿三週年紀念  
酬謝顧客門市部大減價  
八月廿五、廿六、廿七日  
一連三天  
什貨一律九折  
白米每百磅減收五毫  
尚有彩票抽獎

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到  
美國維珍尼亞  
火腿  
原隻每磅  
五元九毫五  
批發另議

### 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

新到  
美國維珍尼亞  
火腿  
原隻每磅  
五元九毫五  
批發另議

### 氣功是古老運動

氣功不打破，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。  
丁才居士研究氣功，在東南亞二十餘年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）  
80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時  
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。





「很愉快。」  
「他有別的女人沒有？」  
「沒有！」  
「不要動！」  
沙尼祇好不動。  
「轉過背！」  
「沙尼祇有轉身，那人走前，用槍壓住沙尼的腰部，另一隻手探入沙尼的衣袋，繳了沙尼的自衛槍。」  
那人說：「可以轉過身來了！」  
(未完)

### 寫生油畫真兇

加文的郵畫廊是位於米亞米那的靜靜地區，在窗內望，祇見有不多的油畫和一些美術用具，從畫看到內容是很平淡的，規模不大。  
沙尼走入隔著兩座樓宇的小巷去，這條巷很窄，不過，由於四處遮陰，雖然是黃昏，已十分昏黑了。沙尼在小巷仰首四處望，四處都有窗門，大部份掩著的，祇有三處可以透視，一處是一處雜貨店的，一處是車房，第三處是加文畫廊。  
加文畫廊的辦公室一共有兩只窗，左邊的一只可以看見大門，右邊的一只是在辦公室後，也是被彈穿的一只。  
沙尼由這一隻窗內望，假定當時加文伏案工作，背向窗外，任何一個手上有槍的，在窗內向內發射，很容易中目標的，兇手用的是無聲槍，終仍有多少響響，可能給來往的汽車聲所遮蓋了。  
沙尼低頭小心用電炬一照地上，沒有足印，窗間的粗木框，也不容易遺下指紋的。  
沙尼決入畫廊一看，他的目的不是加文的房子，而是加文兩位助手的工作室，他取出百合匙，悄悄地開門入內，通過一條黑暗的甬道，推開一間房子的門入內，在黑暗中正想找燈擊，忽然一陣燈光射來，目為之眩，那是書桌上的檯燈，有人把它移過來，向沙尼的面部照射。沙尼一手掩眼，一手想拔槍。

「不要動！」  
沙尼祇好不動。  
「轉過背！」  
「沙尼祇有轉身，那人走前，用槍壓住沙尼的腰部，另一隻手探入沙尼的衣袋，繳了沙尼的自衛槍。」  
那人說：「可以轉過身來了！」  
(未完)

#### Hong Kong Driving School Ltd.

### 香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良經驗豐富  
設備完善易學速成  
方便筆試專人翻譯  
兼設室內駕駛課程  
免費接送中英講授

電話：321-3722  
321-4623  
321-4333

### 億兆信託銀業

#### Yorkshire Trust

130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款  
長短證券 利息優厚  
華僑匯款 房屋按揭  
實業貸款 旅行支票  
退休計劃 儲蓄計劃  
政府公債 遺產管理

經理：何國賢

### 英華旅行社

#### Galaxy Travel Agency Ltd.

Ste 417-193 E. Hastings Street

### 代售各種廉價機票

香港來回 \$519起  
羅省來回 \$99起  
21日東南亞團 \$1635元

電話：(604) 669-642 或 681-3816  
★晚間及星期日：253-3826

### 黃堃俠公證人旅行社

#### Quon H. Wong Agencies

130 Penden St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

### 代理香港 各埠特價 機票即定 即發分期 付款團出

### 均安號

#### Quon On Company Limited

438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史  
悠久經驗豐富如有委託  
服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

### 寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方  
雅潔，交通便利。  
600呎至1100呎有意請電  
684-9022 接洽。

### 廠麵華南

#### Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

### 廠麵旗花

#### Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔  
新鮮蛋麵  
鮮春捲皮  
鮮雲吞皮  
蒸氣鮮麵  
蒸氣炸麵  
花旗炸麵  
雲吞乾麵  
花旗乾麵  
五磅十扎

零沽批發 歡迎

### 美華旅店

#### MAY WAH HOTEL

258 E. Pender St.  
Vancouver, B.C. 688-6431

無任歡迎  
長期短房  
地方雅潔  
華埠中心

### 忠許

暖氣費想要減  
必裝鋁質窗門  
電話 876-8042

### 權筆左

論相，龜卜易卦  
天星擇日，精  
研陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新編舊曆，請  
移移玉  
溫哥華唐人  
區維多利亞街  
一號  
文華商業大  
厦二樓候教

### 新邊麵飽

美味 新鮮

### 免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毯  
GE牌雪櫃，電爐，洗衣機，  
RCA彩色電視機及H/O VCR  
R吸塵機等，自本年四月開辦至  
今，承蒙各界友好熱心愛護及支  
持，感激不淺。現為特別酬謝起  
見，謹於本月(七月)內，凡光顧本  
公司代鋪客廳地毯者，除享受特  
價外，得免費代鋪睡房一間，多  
購多贈，故請從速，重臨指導為  
荷。

華僑之家經理黃克偉啟  
212 E. Georgia St., Vancouver  
684-9816

### 裕華國貨百貨公司

#### Yue Wah Import & Export Co. Ltd.

65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M6  
Phone 688-7441

統辦國產百貨

- ▲尼龍絲絨
- ▲祖國服裝
- ▲男女棉衣
- ▲唱片唱帶
- ▲工藝首飾
- ▲掛畫影刻
- ▲書報文房
- ▲瓷器陶器
- ▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

### 榮榮臘味製造廠

精製臘味  
批發全球  
價目印備  
兩索即奉

### WING WING CO. LTD.

450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

### 加拿大首揆

#### 人壽保險公司

華裔代理人伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個  
別之所需各有不同，凡對兒女大  
學教育準備金，家庭保險，房屋  
抵押，疾病和意外保險，入息保險  
扣除入息稅，退休儲蓄金，生意  
股東等各種保險，如蒙賜詢，請  
電話極表歡迎。

### 加航日航

韓航 西北航  
各大航空公司特價機票  
請洽 彭先生、  
一黃小姐、譚小姐。

### 驗眼專家

李興捷  
安省滑鐵盧大學  
視光系博士  
辦事處：喜士定東街二百五  
十三號  
電話：687-1018  
辦事時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時半

### 美華眼鏡公司

#### Mini Optical Co., Ltd

517 Cambie St., Van. B.C.  
TEL. 681-7710

每對五十五元  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
平靚快  
配眼鏡

### 周愛權視光博士

周慶偉  
驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow  
Raymond S. Chow Od.  
Optometrist Tel. 685-8231  
685-8232  
518 Main St., Vancouver, B.C.

### 杏花村大酒家

#### Fortune Village Restaurant

140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta  
Phone: (403) 459-4421, 459-4422

本酒家由本日起特聘香港名  
廚多位親臨主理廚政：  
特供應正宗粵菜，喜筵小酌  
上海手拉麵，上海小籠飽，窩  
貼。另逢星期六、日及公眾假  
期，由上午十一時至下午一時  
供應茶市，名茶美點  
本酒家設有百多車位的停車場  
及筵開數十之華麗獨立大禮堂  
歡迎各位親臨指導。

### 秋季超級

廉價包機 \$469  
溫哥華直航包機 \$519起

溫哥華直航包機 \$519起  
四十五日訂位  
兩、四、八、星期  
自由選擇

### 東南亞

豪華旅行團 \$1495起  
廿一日，五大城市，包一流  
食宿酒店。  
專人帶隊  
代辦旅遊證件

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
411-1111  
電話：684-1377

### 華雲大拿加

#### 利鐵煙草有限公司

#### Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔗糖發行

### 環球旅遊有限公司

#### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
Phone. 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴  
士及火車票有專門  
人士編排旅程及精  
通各種語言

### Gary Tse Realty Ltd

#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

### 華益實業公司 張燮元

#### West-East Realty Ltd. Frank Chang

551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6  
電報掛號：“Westeast” Vancouver  
公司電話八七三一一八八八住宅三二五八八九八

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

### 摸骨手相面相

### 看風水談財運

### 看過去及將來前途

溫哥華唐人街打東街八十號二樓  
(華新書局旁邊樓上) 悟觀大相士  
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.  
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

### 胡關誠

華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
444 Main St.  
Vancouver, B.C.  
公司 682-6104  
住宅 873-0507

### 商業新盤

(一) 西區四街近Seymour 五十尺闊兩舖位樓  
上六組房入息約二萬開價廿二萬九千  
(二) 細街東連實業新裝修每天生意二百餘  
若售花菓生意更佳開價五萬認真購買

△ 3666 Williams街，石米牆，內部全新，  
一廳兩房，全土庫，取價四萬九千五百  
△ 東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，  
正門平地高土庫，正層三千尺，主人房  
有花灑浴廁。  
△ 五十五街夾非沙，十多年新一廳三房，  
硬木地板，西人業主，保養如新六萬餘  
△ 近華埠四四七金步街三睡房內部翻新，  
平賣。

### 急賣二睡房

### 柏文壹組

位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，  
有風扇，三年新，二大睡房，主人房有私  
用廁所，客廳，餐廳特大，廚房全部最新設  
備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物  
機，全副浴室，實用面積一千零三十八平  
方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可  
入伙，特價四萬三千九百元。

### 太平洋旅行社

地址：溫哥華打東街七十一號

### 太平洋旅行社

太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林  
國珍先生帶隊。  
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊  
台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及  
香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。  
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問



